

УТВЕРЖДАЮ  
 Декан факультета

\_\_\_\_\_ Шматко А.Д.

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС 1-ГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Направление/специальность подготовки	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация/профиль/программа подготовки	Лингвистика и современные цифровые технологии
Уровень высшего образования	Специалитет
Форма обучения	Очная
Факультет	Б Базовое инженерное образование
Выпускающая кафедра	Б5 Теоретическая и прикладная лингвистика
Кафедра-разработчик рабочей программы	Б5 Теоретическая и прикладная лингвистика

КУРС	СЕМЕСТР	ОБЩАЯ ТРУДОЁМКОСТЬ (ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦ)	ЧАСЫ (по наличию видов занятий)									ВИД ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ
			ОБЩАЯ ТРУДОЁМКОСТЬ	АУДИТОРНЫЕ ЗАНЯТИЯ				САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА				
				ВСЕГО	ЛЕКЦИИ	ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ	ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ	ВСЕГО	КУРСОВОЙ ПРОЕКТ	КУРСОВАЯ РАБОТА	ДРУГИЕ ВИДЫ САМОСТ. РАБОТЫ	
2	3	4	144	102	0	0	102	42	0	0	42	диф. зач.
2	4	4	144	102	0	0	102	42	0	0	42	диф. зач.
ВСЕГО		8	288	204	0	0	204	84	0	0	84	

*ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ*

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА СОСТАВЛЕНА В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ ФЕДЕРАЛЬНОГО  
ГОСУДАРСТВЕННОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО СТАНДАРТА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ (ФГОС ВО)

**45.05.01 Перевод и переводоведение**

год набора группы: 2026

Программу составили:

Кафедра Б5 Теоретическая и прикладная лингвистика  
Дунаевская Марина Анатольевна, старший преподаватель

\_\_\_\_\_

Кафедра Б5 Теоретическая и прикладная лингвистика  
Лаптева Александра Вадимовна, старший преподаватель

\_\_\_\_\_

Кафедра Б5 Теоретическая и прикладная лингвистика  
Толстикова Светлана Стефановна, старший преподаватель

\_\_\_\_\_

Программа рассмотрена  
на заседании кафедры-разработчика  
рабочей программы **Б5 Теоретическая и прикладная лингвистика**

Заведующий кафедрой Невзорова Г.Д., к.ф.н., доц.

\_\_\_\_\_

Программа рассмотрена  
на заседании выпускающей кафедры

**Б5 Теоретическая и прикладная лингвистика**

Заведующий кафедрой Невзорова Г.Д., к.ф.н., доц.

\_\_\_\_\_

# **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС 1-ГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

## **Разделы рабочей программы**

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП ВО
3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ
4. ФОРМЫ КОНТРОЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ
5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ
6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

## **Приложения к рабочей программе дисциплины**

- Приложение 1. Аннотация рабочей программы
- Приложение 2. Технологии и формы обучения
- Приложение 3. Фонды оценочных средств

# 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

**ОПК-1** — Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

**ОПК-3** — Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах

Формированию компетенций служит достижение следующих результатов образования:

## **ОПК-1**

*знания:*

знать основные лингвистические термины на английском языке, значения новых лексических единиц, связанных с тематикой данного этапа и с соответствующими ситуациями общения, языковой материал: идиоматические выражения, оценочную лексику, единицы речевого этикета, значение неизученных языковых средств на основе лингвистической и контекстуальной догадки;

*умения:*

– уметь распознавать и анализировать естественно-языковые феномены различных уровней языка (в особенности для английского языка);

– вести диалог (диалог-расспрос, диалог-обмен мнениями/суждениями, диалог- побуждение к действию) официального и неофициального характера в бытовой, социокультурной и учебно-трудовой сферах, используя аргументацию, эмоционально-оценочные средства;

– рассказывать, рассуждать в связи с изученной тематикой и на любую предложенную тему, проблематикой прочитанных/прослушанных текстов, описывать события, излагать факты;

– понимать достаточно полно (общий смысл) высказывания в различных ситуациях общения;

– понимать основное содержание аутентичных аудио- или видеотекстов познавательного характера, извлекать из них необходимую информацию;

– оценивать важность/новизну информации, передавать свое отношение к ней;

– читать аутентичные тексты различных стилей (публицистические, художественные, научные, научно-популярные, прагматические), используя основные виды чтения (ознакомительное, изучающее, просмотровое / поисковое) в зависимости от коммуникативных задач;

– описывать явления, события, излагать факты, выражать свое мнение в письме личного и делового характера; заполнять различные виды анкет, сообщать о себе в форме, принятой в стране/ странах изучаемого языка; составлять письменные материалы, необходимые для презентации проектной деятельности;

*навыки:*

– орфографическими, орфоэпическими, грамматическими нормами английского языка;

– навыками самостоятельной работы над учебным материалом по пройденным темам курса;

– навыками практического выбора и анализа решений на перевод в зависимости от условий и типа перевода;

– обладать навыком ведения англоязычной научной дискуссии в области лингвистики и переводоведения.

## **ОПК-3**

*знания:*

нормы изучаемого иностранного языка, культурно-исторические реалии, нормы этикета страны изучаемого языка;

*умения:*

анализировать графические схемы, ориентироваться в карте, читать информацию с графическими элементами, работать с источниками информации (текущей прессой, литературными и общественно-политическими текстами), анализировать языковой материал с позиции лингвострановедения, формулировать лингвистическую задачу, работать с словарями, письменно излагать результаты исследования в виде доклада, реферата, курсовой, выпускной квалификационной, дипломной работы;

*навыки:*

грамматического анализа единиц английского языка с учетом контекста их употребления.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП ВО

Дисциплина **ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС 1-ГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА** является дисциплиной **обязательной части блока 1** программы подготовки по направлению *45.05.01 Перевод и переводоведение*.

Содержание дисциплины является логическим продолжением дисциплин: **ФОНЕТИКА, ОСНОВЫ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**.

Содержание дисциплины является основой для освоения дисциплин: **АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ, СОВРЕМЕННЫЙ ИНСТРУМЕНТАРИЙ ПЕРЕВОДЧИКА**.

Предварительные компетенции, сформированные у обучающегося до начала изучения дисциплины:

- ОПК-1 — Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности
- УК-4 — Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

### 3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 8 з.е., 288 ч.

#### 3.1. Содержание (дидактика) дисциплины

КУРС	СЕМЕСТР	Наименование разделов и дидактических единиц	ВСЕГО	Аудиторные занятия в контактной форме		Самостоятельная работа студентов	Формируемая компетенция, %	
				ВСЕГО	Практические занятия		ОПК-1	ОПК-3
2	3	<b>Раздел 1. Страноведение. Санкт-Петербург.</b> Исторический и культурологический аспект. Архитектурные стили, архитектурные ансамбли и улицы Санкт-Петербурга. Достопримечательности Санкт-Петербурга. Музеи и дворцы. Основные пригороды.	44	34	34	10	20	20
2	3	<b>Раздел 2. Письменная практика.</b> Имена существительные и глаголы в академическом письме. Имена прилагательные в академическом письме. Наречия в академическом письме. Фразовые глаголы в академическом письме. Количественные местоимения в английском (квантификаторы). Метафоры и идиомы. Говорение о значимых событиях. Словосочетания имен существительного и прилагательного. Глаголы и словосочетания с глаголами. Устойчивые выражения с предлогами в английском языке. Глаголы и предлоги. Существительные и предлоги. Устойчивые словосочетания. Фразеологизмы.	44	34	34	10	15	15
2	3	<b>Раздел 3. Чтение художественной литературы на английском языке (3).</b> The Pearly Beach (by E. Dunsany). The Selfish Giant (by O. Wilde). The Gift Of The Magi (by O'Henry).	56	34	34	22	15	15
<b>Всего за 3 семестр</b>			144	102	102	42	50	50
2	4	<b>Раздел 4. Страноведение. Россия.</b> История создания государства. Государственное устройство. Политические партии. Система образования. Традиции и обычаи. Семья. Культура.	44	34	34	10	15	15
2	4	<b>Раздел 5. Чтение художественной литературы на английском языке (4).</b> The Last Leaf (by O'Henry). The Story Of An Hour (by K. Chopin). Cup Of Tea (by K. Mansfield).	56	34	34	22	15	15
2	4	<b>Раздел 6. Письменная практика.</b> Способы обращения к различным источникам. Фактологическая информация и данные. Числа различных видов. Статистическая информация. Общая информация о графиках и диаграммах. Категория времени. Причинно-следственное взаимоотношение. Обсуждение идей. Косвенные утверждения. Анализ полученных результатов. Научно-исследовательские цели. Давайте выражать свое мнение по-английски. Выражение степени определенности.	44	34	34	10	20	20
<b>Всего за 4 семестр</b>			144	102	102	42	50	50
<b>Всего по дисциплине</b>			288	204	204	84	100	100

#### 3.2. Аудиторный практикум

№ п/п	Номер и наименование раздела дисциплины	Тема практического занятия	Объем, ауд. часов
1	Раздел 1. Страноведение. Санкт-Петербург.	1. Тема: "Short history of Saint Petersburg". 2. Изучение темы "The Peter and Paul Fortress". 3. Введение в тему: The imperial time. Revolutionary days Soviet and Post-Soviet period. 4. Введение в тему: "The Romanovs". Подготовка речевых сообщений по теме. 5. Тема: "Architectural styles: Baroque, Classicism, Empire style, Historicism, Art Nouveau, styles of the Soviet Epoch". 6. Введение в тему "Architectural ensembles: Palace Square, The Spit of Vassilievsky Island, St Isaac's Square". 7. Тема: "Architectural ensembles by Carlo Rossi". 8. Изучение темы: "Summer Garden, Field of Mars, the Engineers' (Mikhailovsky) Castle". 9. Тема: "Nevsky Prospekt is the main street of the city. Составить сообщение по теме «Прогулка по Невскому проспекту». 10. Тема: "Winter Palace. Hermitage museum. Collections of the Hermitage museum". 11. Введение в тему: Russian Museum. Mikhailovsky Palace". 10. Изучение темы: Yusupov Palace. 13. Тема: "Peterhof Palaces and Parks". 14. Тема: "Pushkin. Catherine Palace and Park". 15. Тема: "Pavlovsk. The Palace and the Park". 16. Подготовка речевого сообщения на основе пройденного материала. Ответы на вопросы. Обсуждение. 17. Итоговое занятие. Представление сообщений на основе пройденного материала.	34
2	Раздел 2. Письменная практика.	Использование существительных в словосочетаниях с предлогами. Использование глаголов в словосочетаниях с предлогами. Выделение соответствующих существительных и глаголов. Использование имен прилагательных в словосочетаниях с предлогами. Использование глаголов в словосочетаниях. Выделение соответствующих существительных и глаголов. Использование наречий в	34

		словосочетаниях. Выделение соответствующих наречий. Рассмотрение и использование фразовых глаголов в академическом письме. Выделение соответствующих фразовых глаголов. Рассмотрение и использование количественных местоимений. Выделение в списке соответствующих идиом. Рассмотрение и использование метафор и идиом. Выбор соответствий имен прилагательных с предлагаемыми значениями. Выделение в списке соответствующих словосочетаний. Использование имен прилагательных в словосочетаниях с именами существительными. Использование глаголов в словосочетаниях с именами существительными. Выделение соответствующих существительных и глаголов. Выделение в списке соответствующих устойчивых выражений с предлогами. Выбор соответствий устойчивых выражений и предлогов. Выделение в списке соответствующих идиом. Рассмотрение и использование метафор и идиом. Выделение в списке соответствующих устойчивых выражений с предлогами. Выбор соответствий устойчивых выражений и предлогов. Рассмотрение и использование устойчивых словосочетаний. Выбор соответствий фразеологизмов со значением. Повторение пройденного материала.	
3	Раздел 3. Чтение художественной литературы на английском языке (3).	The Pearly Beach (by E. Dunsany). Чтение и перевод рассказа. Составление предложений на вокабулярные слова. Перефразирование и перевод слов и предложений. Идиомы. Фразовый глагол turn. Смысловая разница слов hard – hardly. Составление диалогов. Пересказ. Письменный (свободный) перевод рассказа на английский язык. Образование существительных из глаголов с помощью суффиксов –ion, -ation, -tion, -sion. Глагол seem в инфинитивной конструкции. The Selfish Giant (by O. Wilde). Чтение и перевод рассказа. Составление предложений на вокабулярные слова. Перефразирование и перевод слов и предложений. Идиомы. глаголы liking/disliking. Выражение no longer/any longer. Глаголы-связки. Составление диалогов. Пересказ. Просмотр художественного фильма «Wilde» на языке оригинала. Написание рецензии на фильм. Письменный (свободный) перевод отрывка из сказки О. Уайльда «Преданный друг» на английский язык. The Gift Of The Magi (by O’Henry). Чтение и перевод рассказа. Составление предложений на вокабулярные слова. Перефразирование и перевод слов и предложений. Фразы и идиомы, обозначающие взаимоотношения. Сравнение слов like – as. Структура both/both...and. Составление диалогов. Пересказ. Письменный (свободный) перевод рассказа на английский язык. Изменение предложений с использованием герундиальных конструкций. Наречие и прилагательное fast. Образование существительных из прилагательных с помощью суффикса –ness. Обзор текстов. Повторение изученной лексики.	34
<b>Всего за 3 семестр</b>			102
4	Раздел 4. Страноведение. Россия.	Чтение и перевод материалов по данной теме. Подготовка речевых сообщений по темам раздела.	34
5	Раздел 5. Чтение художественной литературы на английском языке (4).	The Last Leaf (by O’Henry). Чтение и перевод рассказа. Составление предложений на вокабулярные слова. Перефразирование и перевод слов и предложений. Идиомы. Глаголы, обозначающие чувства говорящего. Каверзные глаголы. Составление диалогов. Пересказ. Письменный (свободный) перевод рассказа на английский язык. Грамматика. Изменение предложений с использованием герундиальных и инфинитивных конструкций. The Story Of An Hour (by K. Chopin). Чтение и перевод рассказа. Составление предложений на вокабулярные слова. Перефразирование и перевод слов и предложений. Идиомы. Глаголы видения. Существительные и глаголы, обозначающие бедствия и трагедии. Составление диалогов. Пересказ. Письменный (свободный) перевод рассказа на английский язык. Грамматика. Эмфатическое местоимение it. Сравнительные обороты. A Cup Of Tea (by K. Mansfield). Чтение и перевод рассказа. Составление предложений на вокабулярные слова. Перефразирование и перевод слов и предложений. Идиомы. Глаголы говорения. Многозначность	34

		наречия «ещё» в английском языке. Перевод прилагательного и наречия like. Составление диалогов. Пересказ. Написание эссе. Письменный (свободный) перевод рассказа на английский язык. Грамматика. Наречия меры, степени и количества. Упражнения на предлоги. Обзор текстов. Повторение грамматики.	
6	Раздел 6. Письменная практика.	Рассмотрение и использование глаголов цитирования в академическом письме. Выделение соответствующих предлогов на письме. Выделение в списке соответствующих устойчивых выражений для передачи фактологической информации и данных. Выбор соответствий устойчивых выражений и предлогов. Использование чисел различных видов в словосочетаниях с глаголами и существительными. Выделение соответствующих существительных и глаголов. Рассмотрение и использование глаголов передачи статистической информации в академическом письме. Выбор соответствий устойчивых выражений и предлогов. Выделение в списке соответствующих словосочетаний для заполнения информации о графиках и диаграммах. Использование различных частей речи для передачи информации о графиках и диаграммах. Рассмотрение и использование наречий и прилагательных для передачи категории времени в академическом письме. Выбор соответствий устойчивых выражений и предлогов. Выделение в списке соответствующих словосочетаний. Использование полученной информации для ответа на вопросы. Составление предложений по образцу. Рассмотрение и использование правил словообразования в академическом письме. Словопроизводство и словосложение. Использование глаголов сообщения с правильным значением. Использование имен прилагательных в словосочетаниях с именами существительными. Выделение элементов предложений для перефразирования с сохранением исходного значения при изменении структуры предложения. Выделение в списке соответствующих устойчивых выражений для передачи научно-исследовательских целей. Составление устойчивых выражений на материале раздела. Рассмотрение и использование способов выражать свое мнение. Использование имен прилагательных в словосочетаниях с именами существительными при соблюдении правил порядка слов в предложении. Повторение пройденного материала.	34
<b>Всего за 4 семестр</b>			<b>102</b>

### 3.3. Самостоятельная работа студента (СРС)

№ п/п	Номер и наименование раздела дисциплины	Содержание учебного задания	Объем, часов
1	Раздел 1. Страноведение. Санкт-Петербург.	Подготовка к практическим занятиям. Проработка материалов занятий и текстов. Подготовка к заданиям по темам данного раздела.	10
2	Раздел 2. Письменная практика.	Изучение тем: «Заполнение заявления», «Колледжи и университеты: Великобритания», «Колледжи и университеты: США»	10
3	Раздел 3. Чтение художественной литературы на английском языке (3).	Проработка текстов для чтения. Подготовка к практическим занятиям. Подготовка к заданиям. Подготовка к тесту.	22
<b>Всего за 3 семестр</b>			<b>42</b>
4	Раздел 4. Страноведение. Россия.	Подготовка к практическим занятиям. Проработка материалов занятий и текстов. Выполнение заданий для самостоятельной работы.	10
5	Раздел 5. Чтение художественной литературы на английском языке (4).	Проработка текстов для чтения. Подготовка к практическим занятиям. Выполнение заданий для самостоятельной работы.	22
6	Раздел 6. Письменная практика.	Изучение тем: «Академические курсы», «навыки обучения», «онлайн обучение». Проработка изученного материала. Выполнение заданий для самостоятельной работы.	10



#### 4. ФОРМЫ КОНТРОЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

СЕМЕСТР	НЕДЕЛИ СЕМЕСТРА																
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
3					Задан	ДР				ДР	Задан			Задан		ДР	Задан, диф. зач.
4					Задан	ДР				ДР	Задан			Задан		ДР	Задан, диф. зач.

Условные обозначения:

- ДР – диагностическая работа;
- Задан – задание;
- диф. зач. – дифференцированный зачет;
- диф. зач. – дифференцированный зачет.

**Текущий контроль успеваемости** студентов проводится в дискретные временные интервалы в следующих формах:

- диагностическая работа;
- задание.

**Промежуточная аттестация** проводится в формах:

- дифференцированный зачет.

## 5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 5.1. Основная литература по дисциплине:

1. М. Gatskevich. . Saint-Petersburg. Санкт-Петербург: Каро, 2013, эл. рес.
2. В. В. Меняйло, Н. А. Тулякова, С. В. Чумилкин. . Академическое письмо. Лексика.. Москва: Юрайт, 2020, эл. рес.
3. Д. А. Аксёнова, Д. С. Орлова. . Удивительная Британия: люди, страна, культура. СПб.: Изд-во БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д.Ф. Устинова, 2022, 36 экз.
4. Д. С. Орлова, Л. Д. Ребикова. . Введение в курс академического письма. СПб.: Изд-во БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д.Ф. Устинова, 2023, 23 экз.
5. М. Г. Ержемская, Д. С. Орлова, Л. Д. Ребикова. . Введение в курс академического письма. СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2022, 18 экз.
6. М. Г. Кокарева. . Get Convertible: Practice English-Russian and Russian-English Translation Skills. Дубна: Государственный университет "Дубна", 2018, эл. рес.
7. Т. Ю. Дроздова, В. Г. Маилова, В. С. Николаева. . English Through Reading. СПб.: Антология, 2013, эл. рес.

### 5.2. Дополнительная литература по дисциплине:

1. Т. Ю. Дроздова, А. И. Берестова, М. А. Дунаевская. . Everyday english. СПб.: Химера, 1999, 1 экз.
2. Т. Ю. Дроздова, А. И. Берестова, М. А. Дунаевская. . Everyday English. СПб.: Антология, 2006, 1 экз.

### 5.3. Периодические издания:

не требуются.

### 5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины, электронные библиотечные системы:

1. [http://library.voenmeh.ru/jirbis2/index.php?option=com\\_irbis&view=irbis&Itemid=474](http://library.voenmeh.ru/jirbis2/index.php?option=com_irbis&view=irbis&Itemid=474) — Фундаментальная библиотека БГТУ «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова;
2. <https://ura.it.ru/> — Образовательная платформа «Юрайт». Для вузов и ссузов..

### Современные профессиональные базы данных:

1. <https://rusneb.ru> – Национальная электронная библиотека (НЭБ);
2. <https://cyberleninka.ru/> - Научная электронная библиотека «Киберленинка»;  
<http://www.rfbr.ru/rffi/ru/library> - Полнотекстовая электронная библиотека Российского фонда фундаментальных исследований.

### Информационные справочные системы:

1. Техэксперт – Информационный портал технического регулирования: Нормы, правила, стандарты РФ;
2. [http://library.voenmeh.ru/jirbis2/index.php?option=com\\_irbis&view=irbis&Itemid=457](http://library.voenmeh.ru/jirbis2/index.php?option=com_irbis&view=irbis&Itemid=457) - БД ГОСТов собственной генерации БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова;
3. <http://www.consultant.ru/>- КонсультантПлюс- информационный портал правовой информации.

### 5.5. Программное обеспечение:

не требуется.

### 5.6. Информационные технологии:

взаимодействие с обучающимися посредством ЭИОС Moodle БГТУ «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова.

## **6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **6.1. Практические занятия:**

1. Аудитория с числом посадочных мест не меньше количества обучающихся.

### **6.2. Прочее:**

1. рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет;
2. рабочие места студентов, оснащенные компьютерами с доступом в Интернет, предназначенные для работы в электронной образовательной среде.

### Аннотация рабочей программы

Дисциплина **ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС 1-ГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА** является дисциплиной **обязательной части блока 1** программы подготовки по направлению *45.05.01 Перевод и переводоведение*. Дисциплина реализуется на факультете *Б Базовое инженерное образование БГТУ "ВОЕНМЕХ"* им. Д.Ф. Устинова кафедрой *Б5 Теоретическая и прикладная лингвистика*.

Дисциплина нацелена на формирование *компетенций*:

ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;

ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с необходимостью использования английского языка в ситуациях профессионального общения, академической и профессиональной деятельности. Учебный материал изучается в соответствии с аспектно-комплексным подходом к обучению.

Программой дисциплины предусмотрены следующие **виды контроля**:

**Текущий контроль успеваемости** студентов проводится в дискретные временные интервалы в следующих формах:

- диагностическая работа;
- задание.

**Промежуточная аттестация** проводится в формах:

- дифференцированный зачет.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет **8 з.е., 288 ч.** Программой дисциплины предусмотрены практические занятия (**204 ч.**), самостоятельная работа студента (**84 ч.**).

## ТЕХНОЛОГИИ И ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ

### Рекомендации по освоению дисциплины для студента

Трудоемкость освоения дисциплины составляет 288 ч., из них 204 ч. аудиторных занятий, и 84 ч., отведенных на самостоятельную работу студента.

Рекомендации по распределению учебного времени по видам самостоятельной работы и разделам дисциплины приведены в таблице.

Контроль освоения дисциплины производится в соответствии с Положением о текущем, рубежном контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.

Формы контроля и критерии оценивания приведены в приложении 3 к Рабочей программе.

Наименование работы	Рекомендуемая литература	Трудоемкость, час.
<b>Раздел 1. Страноведение. Санкт-Петербург.</b>		
Подготовка к практическим занятиям. Проработка материалов занятий и текстов. Подготовка к заданию по темам данного раздела.	М. Gatskevich. . Saint-Petersburg: Санкт-Петербург: Капо, 2013 (1) Д. А. Аксёнова, Д. С. Орлова. . Удивительная Британия: люди, страна, культура: СПб.: Изд-во БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д.Ф. Устинова, 2022 (1-5) Т. Ю. Дроздова, А. И. Берестова, М. А. Дунаевская. . Everyday English: СПб.: Антология, 2006 (1-10)	10
Итого по разделу 1		10
<b>Раздел 2. Письменная практика.</b>		
Изучение тем: «Заполнение заявления», «Колледжи и университеты:Великобритания», «Колледжи и университеты:США»	В. В. Меняйло, Н. А. Тулякова, С. В. Чумилкин. . Академическое письмо. Лексика.: Москва: Юрайт, 2020 (1-4) М. Г. Ержемская, Д. С. Орлова, Л. Д. Ребикова. . Введение в курс академического письма: СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2022 (1-2)	10
Итого по разделу 2		10
<b>Раздел 3. Чтение художественной литературы на английском языке (3).</b>		
Проработка текстов для чтения. Подготовка к практическим занятиям. Подготовка к заданию. Подготовка к тесту.	Т. Ю. Дроздова, В. Г. Маилова, В. С. Николаева. . English Through Reading: СПб.: Антология, 2013 (7-9)	22
Итого по разделу 3		22
<b>Раздел 4. Страноведение. Россия.</b>		
Подготовка к практическим занятиям. Проработка материалов занятий и текстов. Выполнение заданий для самостоятельной работы.	Т. Ю. Дроздова, А. И. Берестова, М. А. Дунаевская. . Everyday english: СПб.: Химера, 1999 (7-14) М. Г. Кокарева. . Get Convertible: Practice English-Russian and Russian-English Translation Skills: Дубна: Государственный университет "Дубна", 2018 (1)	10
Итого по разделу 4		10
<b>Раздел 5. Чтение художественной литературы на английском языке (4).</b>		
Проработка текстов для чтения. Подготовка к практическим занятиям. Выполнение заданий	Т. Ю. Дроздова, В. Г. Маилова, В. С. Николаева. . English Through Reading:	22

для самостоятельной работы.	СПб.: Антология, 2013 (10-12)	
Итого по разделу 5		22
<b>Раздел 6. Письменная практика.</b>		
Изучение тем: «Академические курсы», «навыки обучения», «онлайн обучение». Проработка изученного материала. Выполнение заданий для самостоятельной работы.	В. В. Меняйло, Н. А. Тулякова, С. В. Чумилкин. . Академическое письмо. Лексика.: Москва: Юрайт, 2020 (5-8) Д. С. Орлова, Л. Д. Ребикова. . Введение в курс академического письма: СПб.: Изд-во БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д.Ф. Устинова, 2023 (1-2)	10
Итого по разделу 6		10

## ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Фонд оценочных средств, позволяющие оценить результаты обучения по данной дисциплине, включают в себя:

- диагностическая работа
- задание;
- дифференцированный зачет;
- дифференцированный зачет.

### Критерии оценивания

#### Диагностическая работа

Диагностическая работа проводится в форме теста в ЭИОС Moodle:

- при правильном ответе менее чем на 60% вопросов - не аттестация;
- при правильном ответе на 60% вопросов и более - аттестация.

#### Задание

Задания в семестре выдаются по аспектам дисциплины. Предусмотрено выполнение заданий в письменной или устной форме.

"Отлично" выставляется: Коммуникативная задача полностью решена; обучающийся полностью понял и осмыслил содержание текста в объеме, предусмотренном заданием (чтение с общим, выборочным или полным пониманием содержания). Демонстрирует хорошие навыки и умения определять тему/основную мысль текста; выделяет главные факты, исключая второстепенные; может догадаться о значении незнакомых слов; верно устанавливает причинно-следственную взаимосвязь между событиями/фактами текста.

"Хорошо": Коммуникативная задача решена; обучающийся полностью понял и осмыслил содержание прочитанного иноязычного текста за исключением деталей и частных, не влияющих на понимание этого текста в объеме, предусмотренном заданием. Демонстрирует навыки и умения определять тему/основную мысль текста; в большинстве случаев верно выделяет главные факты, исключая второстепенные; демонстрирует наличие проблемы при анализе отдельных мест текста, при оценке текста и высказывании собственного мнения.

"Удовлетворительно": Коммуникативная задача решена частично; обучающийся частично понял и осмыслил содержание прочитанного иноязычного текста. Демонстрирует несформированность навыков и умения определять тему/основную мысль текста; не может полно и точно понимать содержание текста; в большинстве случаев не может выбрать необходимую / интересующую информацию.

"Неудовлетворительно": Коммуникативная задача не решена, ученик не понял прочитанного иноязычного текста в объеме, предусмотренном заданием. Демонстрирует многочисленные ошибки в понимании прочитанного текста, которые не позволяют выполнить коммуникативную задачу

Перечень типовых вопросов приведен В УМК дисциплины.

#### Дифференцированный зачет (семестр 3)

Предусмотрено выставление оценки в соответствии с балльной системой.

Для получения дифференцированного зачета необходимо выполнение всех контрольных мероприятий в семестре.

#### Дифференцированный зачет (семестр 4)

Предусмотрено выставление оценки в соответствии с балльной системой.

Для получения дифференцированного зачета необходимо выполнение всех контрольных мероприятий в семестре.

Паспорт фонда оценочных средств

КУРС	СЕМЕСТР	Наименование разделов и дидактических единиц	ВСЕГО	Аудиторные занятия в контактной форме		Самостоятельная работа студентов	Формируемая компетенция, %		НАИМЕНОВАНИЕ ОЦЕНОЧНОГО СРЕДСТВА
				ВСЕГО	Практические занятия		ОПК-1	ОПК-3	
2	3	Раздел 1. Страноведение. Санкт-Петербург.	44	34	34	10	20	20	Задание
2	3	Раздел 2. Письменная практика.	44	34	34	10	15	15	Задание
2	3	Раздел 3. Чтение художественной литературы на английском языке (3).	56	34	34	22	15	15	Задание
Всего за 3 семестр			144	102	102	42	50	50	
2	4	Раздел 4. Страноведение. Россия.	44	34	34	10	15	15	Задание
2	4	Раздел 5. Чтение художественной литературы на английском языке (4).	56	34	34	22	15	15	Задание
2	4	Раздел 6. Письменная практика.	44	34	34	10	20	20	Задание
Всего за 4 семестр			144	102	102	42	50	50	
Всего по дисциплине			288	204	204	84	100	100	



**Оценочные материалы по дисциплине ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС 1-ГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

**ОПК-1 - Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности**

№ 1 Прочитайте текст и запишите развернутый обоснованный ответ

*Read the sentence from a research paper. Rewrite it using **hedging** (cautious language) to make the claim less absolute. Use at least two different hedging expressions (e.g., modal verbs, adverbs, verbs like «suggest», «indicate»).*

*Original: «The new drug completely cures the disease in 90% of patients.»*

№ 2 Прочитайте текст и установите соответствие

*Match the nouns on the left (1-5) with the correct prepositions on the right (A-E) to form standard academic collocations.\**

**1. An approach**

**A. for (e.g., a solution for)**

- |               |                                   |
|---------------|-----------------------------------|
| 2. A reaction | B. on (e.g., a study on)          |
| 3. A solution | C. to (e.g., an approach to)      |
| 4. A study    | D. between (e.g., a link between) |
| 5. A link     | E. to (e.g., a reaction to)       |

№ 3 Прочитайте текст и установите соответствие

*Match the verb on the left (1-5) with the phrase on the right (A-E) that best completes the academic collocation.\**

**1. To conduct**

**A. a hypothesis**

- |              |                        |
|--------------|------------------------|
| 2. To reject | B. a significant role  |
| 3. To test   | C. research            |
| 4. To play   | D. a conclusion        |
| 5. To draw   | E. the null hypothesis |

№ 4 Прочитайте текст и установите последовательность

*Arrange the following sentences in the correct order to form a coherent description of a line graph (from general to specific).*

- A. This was followed by a slight increase to 45% in 2022.
- B. The graph illustrates the percentage of renewable energy usage in Sweden from 2010 to 2025.
- C. In contrast, the proportion remained stable at around 30% between 2015 and 2018.
- D. Overall, the trend shows a gradual but consistent rise over the period.
- E. Initially, in 2010, the figure stood at 20%.

№ 5 Прочитайте текст и запишите развернутый обоснованный ответ

*Write a short paragraph (4-5 sentences) describing a significant event in your field of study. Use at least:\**

*one past tense verb to describe a key discovery,*

*one present perfect verb to explain the impact up to now,*

*one infinitive of purpose (to + verb) to state the goal of future research.*

№ 6 Прочитайте текст, выберите правильный ответ и запишите аргументы, обосновывающие выбор ответа

*Which sentence correctly uses a reporting verb to cite a source while maintaining academic neutrality?*

- A) Smith brilliantly proved that the theory is wrong.
- B) According to Smith, the theory requires revision.
- C) Smith stupidly ignored the main evidence.
- D) Everyone knows that Smith's idea is ridiculous.

№ 7 Прочитайте текст и установите последовательность

Put the steps of a causal chain in academic writing in the logical order (1 = first cause, 5 = final effect).\*

1. Elevated CO<sub>2</sub> emissions

2.

3.

4.

5. Loss of biodiversity

*Phrases to insert:*

*This leads to ocean acidification.*

*Consequently, coral reefs undergo bleaching.*

*As a result, marine species lose their habitat.*

*This causes an increase in global temperatures.*

№ 8 Прочитайте текст, выберите правильный ответ и запишите аргументы, обосновывающие выбор ответа

*Choose the most appropriate quantifier for this sentence from a scientific paper:*

«\_\_\_\_\_ of the participants (97 out of 100) reported a positive outcome.»

- A) A few
- B) Several
- C) The vast majority
- D) A small number

№ 9 Прочитайте текст, выберите правильные ответы и запишите аргументы, обосновывающие выбор ответов

*Which of the following are correct and appropriate ways to present statistical information in academic writing? Select all that apply.*

- A) «n = 127» (within parentheses)
- B) «There was a 200% increase» (from 10 to 30)
- C) «Over fifty percent of the sample...»
- D) «The p-value was .04» (without leading zero)
- E) «3.5 millions people»
- F) «The ratio was 1:4»

№ 10 Прочитайте текст, выберите правильный ответ и запишите аргументы, обосновывающие выбор ответа

*Select the phrasal verb that is most suitable for formal academic writing:*

«The study aims to \_\_\_\_\_ the reasons for the discrepancy in the data.»

- A) look into
- B) go over
- C) sort out
- D) point out

№ 11 Прочитайте текст, выберите правильные ответы и запишите аргументы, обосновывающие выбор ответов

*Which of the following adverbs are typically used in academic writing to express **caution** (hedging)?*

*Select all that apply.*

- A) undoubtedly
- B) possibly
- C) frequently
- D) arguably
- E) certainly
- F) tentatively

№ 12 Прочитайте текст, выберите правильные ответы и запишите аргументы, обосновывающие выбор ответов

*Select the expressions that are considered acceptable **academic metaphors** (not overly informal or cliché).*

- A) a body of evidence
- B) a piece of cake
- C) the cornerstone of the theory
- D) to shed light on a problem
- E) to kill two birds with one stone
- F) the driving force behind

**ОПК-3 - Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах**

№ 1 Прочитайте текст, выберите правильный ответ и запишите аргументы, обосновывающие выбор ответа

**What is the correct form of the verb in the sentence?**

*She \_\_\_\_\_ to the office every day.*

- a) go
- b) goes
- c) going
- d) gone

№ 2 Прочитайте текст, выберите правильный ответ и запишите аргументы, обосновывающие выбор ответа

**Choose the correct preposition to complete the sentence:**

*I am interested \_\_\_\_\_ learning new languages.*

- a) on
- b) in
- c) at
- d) for

№ 3 Прочитайте текст, выберите правильный ответ и запишите аргументы, обосновывающие выбор ответа

**Select the correct word to complete the sentence:**

*The meeting was postponed \_\_\_\_\_ next week.*

- a) on
- b) at
- c) to
- d) by

№ 4 Прочитайте текст, выберите правильные ответы и запишите аргументы, обосновывающие выбор ответов

**Тема:** Фразовые глаголы

**Вопрос:**

Выберите все фразовые глаголы, которые означают «начинать»:

- а) Give up
- б) Set off
- в) Take up
- г) Look after

№ 5 Прочитайте текст, выберите правильные ответы и запишите аргументы, обосновывающие выбор ответов

**Вопрос:**

Выберите все предложения, которые правильно используют Present Continuous:

- а) She is reading a book now.
- б) They work in a bank.
- в) I am watching TV at the moment.
- г) He goes to school every day.

№ 6 Прочитайте текст, выберите правильные ответы и запишите аргументы, обосновывающие выбор ответов

**Вопрос:**

Выберите все слова, которые относятся к профессиям, связанным с IT-сферой:

- а) Teacher
- б) Programmer
- в) Nurse
- г) Developer

№ 7 Прочитайте текст и запишите развернутый обоснованный ответ  
The form in **bold** in the following sentence is \_\_\_\_\_:

*I could **have helped** you, though.*

№ 8 Прочитайте текст и запишите развернутый обоснованный ответ  
**Напишите английский эквивалент для русской поговорки:**

В чужой монастырь со своим уставом не ходят.

№ 9 Прочитайте текст и запишите развернутый обоснованный ответ  
Three golden (or brass) balls over the entrance mean that it is a \_\_\_\_\_.

№ 10 Прочитайте текст и запишите развернутый обоснованный ответ  
A broken word order is called \_\_\_\_\_.

№ 11 Прочитайте текст и запишите развернутый обоснованный ответ  
Put the words in correct order

- 1. total
- 2. declared
- 3. of £62,500.
- 4. Eighteen
- 5. Consignments
- 6. with
- 7. a

8. value

№ 12 Прочитайте текст и запишите развернутый обоснованный ответ  
Complete the sentence: .

He's very \_\_\_\_-going and gets on with everyone.

№ 13 Прочитайте текст и запишите развернутый обоснованный ответ  
Complete the sentence:

Jill \_\_\_\_ been working for 2 hours, before Mary came.

№ 14 Прочитайте текст и запишите развернутый обоснованный ответ  
Match words and transcriptions

1. deteriorate
2. determiner
3. deterrent
4. detain

a) /dɪ'teɪn/

b) /dɪ'tɪəriəreɪt/

c) /dɪ'terənt/

/dɪ'tɜ:mɪnər/

№ 15 Прочитайте текст и запишите развернутый обоснованный ответ  
Find the correctly spelled words

stomaches

knives

tomatos

ninjas

№ 16 Прочитайте текст и запишите развернутый обоснованный ответ  
Answer the question:

What does it mean "take to heart"?

№ 17 Прочитайте текст и установите соответствие

**Choose the best word to complete the sentences:**

**There is no through train to Berlin. You will have to..... trains.**

a) find

b) change

c) call

d) change

№ 18 Прочитайте текст и установите соответствие

**Choose the best word to complete the sentences:**

**It's always very convenient to book tickets in .....**

a) a day

b) advance

c) yesterday

d) afterwards

№ 19 Прочитайте текст и установите соответствие

**Choose the best word to complete the sentences**

**Which of these capital cities is the capital of independent state?**

- a) Edinburg
- b) Dublin
- c) Cardiff
- d) Belfast

№ 20 Прочитайте текст и установите соответствие

**Choose the right answer:**

**How are first-year American students called?**

- a) junior
- b) freshman
- c) sophomore
- d) senior

№ 21 Прочитайте текст и установите соответствие

**Choose the right answer.**

Where are most of the coalfields located?

- a) in the highland.
- b) in the lowland.
- c) along the dividing line between highland and lowland

№ 22 Прочитайте текст и установите соответствие

Find the best translation of the expression “to go to earth”:

- A) Спуститься на землю
- B) Выйти из вагона
- C) Спрятаться в нору
- D) Уйти под землю.

№ 23 Прочитайте текст и установите соответствие

“Tally-ho!” is a cry of....

- A) Hunters
- B) Fishermen
- C) Drivers
- D) Dancers

№ 24 Прочитайте текст и установите соответствие

Find the best translation of the expression “to go to the devil”:

- A) Пойти к чёрту
- B) Бросить семью
- C) Разориться
- D) Пуститься во все тяжкие

№ 25 Прочитайте текст и установите соответствие  
Find the right translation to “изворотливый”

1. Devious
2. Manipulative
3. Feasible
4. invasive

№ 26 Прочитайте текст и установите соответствие  
Match words and translations:

1. хранить тайну
2. постоянно заикаться
3. обмениваться рукопожатиями
4. веский аргумент

- a) sound argument
- b) conceal a secret
- c) stammer constantly
- d) shake hands

№ 27 Прочитайте текст и установите последовательность

**Установите правильную последовательность слов для образования вопросительного предложения в будущем времени.**

Слова:

you / hurrying / after / be / classes / will / home?

№ 28 Прочитайте текст и установите последовательность

**Установите правильную последовательность слов для образования вопросительного предложения на английском языке.**

Слова:

you / waiting / your / are / friend / for?